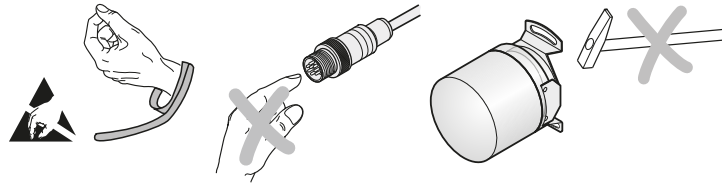


Warnings
Warnhinweise
Avertissements
Avvertenze
Advertencias



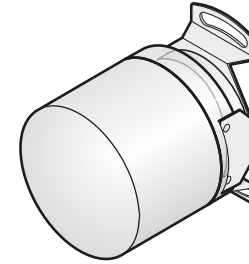
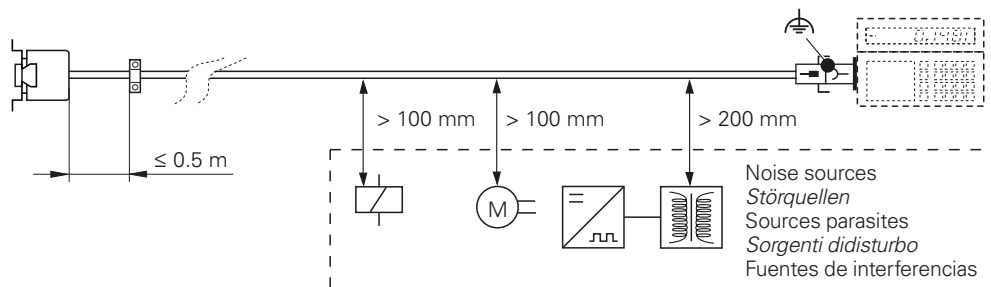
Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.
 Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease.
 Do not engage or disengage any connections while under power.
 The system must be disconnected from power.

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdrehicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.
 Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.
 Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse.
 Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di serraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.
 Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso.
 I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
 L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).
 Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa.
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



Rotary Encoders with mounted stator coupling.
 Drehgeber mit angebauter Statorkupplung.
 Capteur rotatif avec accouplement statorique intégré.
 Trasduttore rotativo con accoppiamento lato statore integrato.
 Generador de impulsos rotativo con acoplamiento estátor integrado.



www.heidenhain.de/documentation

HEIDENHAIN

Mounting Instructions
 Montageanleitung
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ERN 1070

WELLA1: 50E
 KUPPA1: 14A
 ANELA1: 2XS15
 BELEA1: FH

09/2019

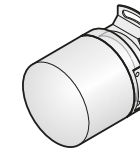
Items supplied:

Lieferumfang:

Objet de la fourniture:

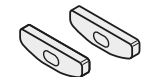
Standard di fornitura:

Suministro:



Order separately:
 Separat bestellen:
 A commander séparément:
 Da ordinare a parte:
 Para pedir por separado:

Washers (for fastening with only two screws)
 Druckstücke (für Befestigung mit nur zwei Schrauben)
 Pièces de pression (pour la fixation avec deux vis seulement)
 Piastrine di fissaggio (per il fissaggio con solo due viti).
 Piezas de presión (para la sujeción con sólo dos tornillos)



2x
 ID 334653-01

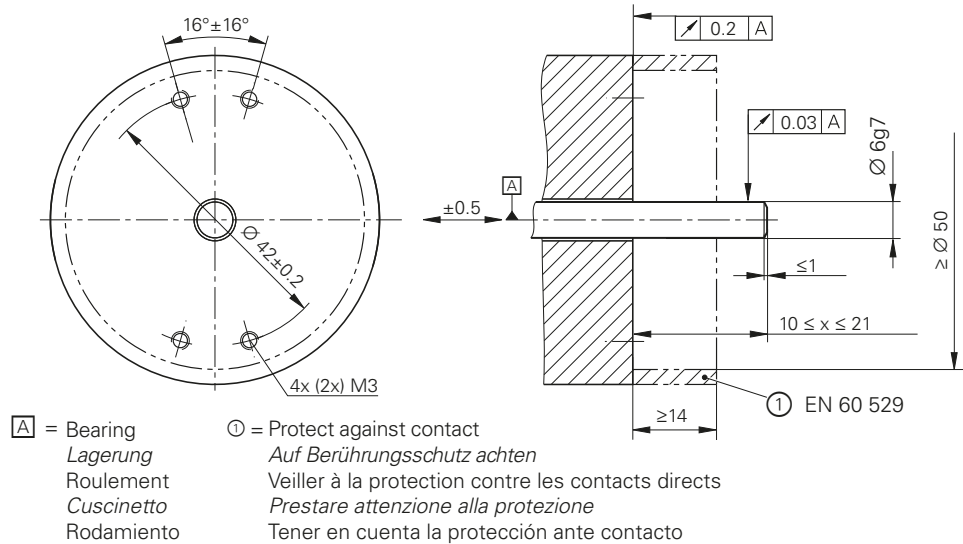
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

1299576-90 · Printed in Germany · 09/2019 · H

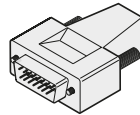
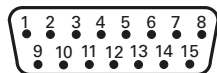


Mounting Dimensions (mm)
Anbaumaße (mm)
Cote d'encombrement (mm)
Dimensioni di montaggio (mm)
Medidas para el montaje (mm)



Pin Layout
Anschlussbelegung
Affectation des plots
Piedinatura
Distribución del conector

1) External shield on housing
 Außenschirm auf Gehäuse
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa



	7	8	2	9	14	6	13	5	12	4	1	10	3	11/15
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	U _{a1}	U _{a1}	U _{a2}	U _{a2}	U _{a0}	U _{a0}	1)	/	/	/
	●	●	●	●										
	BNGN	BL	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	WHBN	VT	YE	/

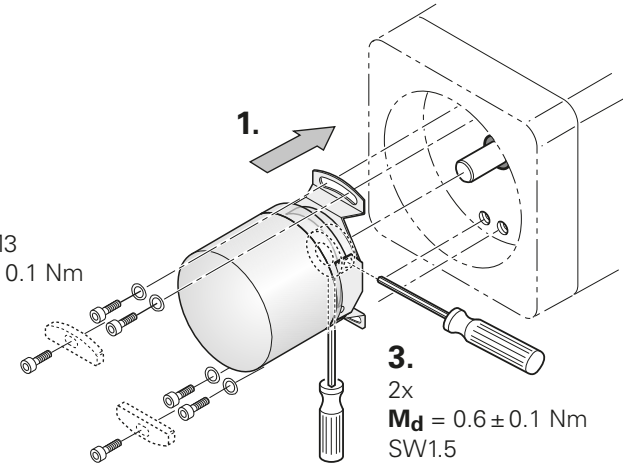
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 La ligne de retour est reliée à la ligne d'alimentation à l'intérieur du système de mesure.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Assembly
Montage
Montage
Montaggio
Montaje

Mounting recommended with 4 screws (M3) or 2 screws (M3) with pressure piece.
 Empfohlener Anbau mit 4 Schrauben (M3) oder 2 Schrauben (M3) mit Druckstück.
 Montage conseillé avec 4 vis (M3) ou 2 vis (M3) et pièce de pression.
 Montaggio consigliato con 4 viti (M3) oppure 2 viti (M3) con piastrina di fissaggio.
 Montaje recomendado con 4 tornillos (M3) o 2 tornillos (M3) con pieza de presión.

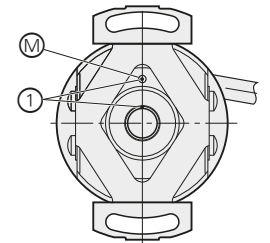
2.

4x (2x) M3
 M_d = 1 ± 0.1 Nm



Ⓜ = Measuring point for operating temperature
 Messpunkt Arbeitstemperatur
 Point de mesure température de travail
 Punto di misura - temperatura di esercizio
 Punto de medición de la temperatura de trabajo

① = Position of the reference mark ±20°
 Lage der Referenzmarke ±20°
 Position marque de référence ±20°
 Posizione dell'indice di riferimento ±20°
 Posición de la marca de referencia ±20°



Disassembly in reverse order
 Demontage in umgekehrter Reihenfolge
 Demontage dans l'ordre inverse
 Smontaggio in sequenza inversa
 Desmontaje en orden contrario

Bending radius **R**
 Biegeradius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**

